

# Emma Malig Installations



**Exposition du 21 mars au 23 avril 2016**

**Vernissage le lundi 21 mars à 19h30**

**Du lundi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h nocturne le jeudi jusqu'à 19h**

**L'Orangerie de Cachan – 15, rue Gallieni**

**Renseignements : [culture@ville-cachan.fr](mailto:culture@ville-cachan.fr)**

**01 49 69 17 90/93**



VILLE DE  
CACHAN

**NEWSART  
TODAY.TV**  
LA CHAÎNE DE L'ART CONTEMPORAIN

## Emma Malig a remporté le 2eme prix de la Biennale d'art contemporain de Cachan 2014.

Artiste plasticienne, mais aussi poète, géographe et voyageuse, Emma Malig est née au Chili. Son travail parle des frontières, qu'il faudrait peut-être abolir, des territoires souvent sublimés lors de ses voyages, mais aussi des exodes humains, anonymes et meurtriers, sur terre et sur mer.

A travers cartes géographiques et globes terrestres de grandes tailles, elle souligne son attachement à ses origines, tout en revendiquant une appartenance simultanée à plusieurs territoires.

L'installation que présente l'artiste à l'Orangerie de Cachan a été conçue pour le lieu. Suite d'un travail commencé il y a de nombreuses années autour de l'exil, de l'errance et des territoires du « non-lieu ». Une carte de 12 mètres de circonférence sera suspendue dans la grande salle.



**Paso, passage :**

**action, fait de passer, traversée,**

**endroit où l'on passe.**

**Traversée d'un voyageur**



Le traverser

Ce "Paso des hirondelles"

et tous les autres

Huit vents poussent les navires

le lieu d'arrivée ne se nomme pas

il est partout



Paso, passage au milieu des océans

L'attente d'une terre-dentelle

dorée par des milliers de rêves



Emma Malig

L'œuvre Paso, conçue spécialement pour l'espace de l'Orangerie, fait partie de la série « Destierros » présentée lors des expositions suivantes :



2011 Museo de Bellas Artes de Santiago du Chili

2013 Nuit Blanche, Paris, France

2014 Pinacoteca Universidad, Concepcion, Chili

2014 Maison de l'Amérique Latine, Paris, France

2015 Presbytère Saint Briac, Bretagne, France

2015 Ambassade du Chili, Paris, France

2015-16, Musée de l'immigration, Paris, France

2013 L'Orangerie de Cachan, France

## **Autour de l'exposition**

### **Les Conférences de l'Orangerie**

#### **Mardi 22 mars à 20h30**

Virginie Gabriel-Touzet et Bruno Bagarry, psychanalystes, animeront une conférence sur le thème « **Création et pulsions : un accord parfait ?** ».

La conférence se fera en présence d'Emma Malig.

Entrée gratuite

Réservation obligatoire : 01 49 69 17 93

L'Orangerie de Cachan 15, rue Gallieni

### **Projection du Film *Le Bouton de Nacre* à la Pléiade**

#### **Mardi 29 mars à 14h et 20h30**

Réalisation: Patricio GUZMAN

Image: Katell DJIAN

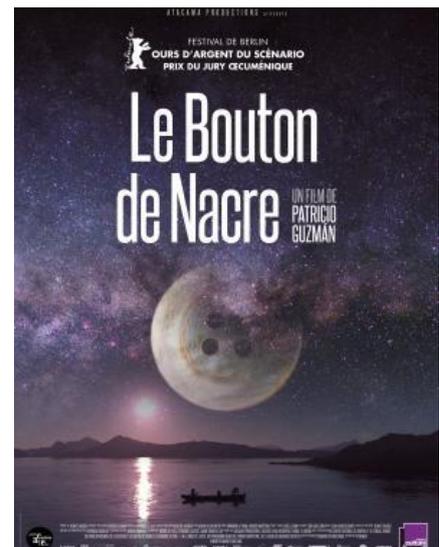
Production: Renate SACHSE

Festival de Berlin 2015, Ours d'argent du scénario

César 2016, nomination pour le meilleur documentaire

Lumières 2016, prix du meilleur documentaire

Tarif : 6,50 €



### **Une rencontre avec Patricio Guzman et Emma Malig est prévue à l'issue de la projection.**

*Le bouton de Nacre* part de deux mystérieux boutons découverts au fond de l'Océan Pacifique. A travers leur histoire, nous entendons la parole des indigènes de Patagonie, celle des premiers navigateurs anglais et des prisonniers politiques. Certains disent que l'eau a une mémoire. Ce film montre qu'elle a aussi une voix.

Patricio Guzman a notamment demandé à Emma Malig de représenter la carte du Chili d'une seule pièce. Il s'agit du pays le plus long du monde où l'eau est partout présente et sa représentation est un véritable défi esthétique. La plasticienne l'a relevé avec beaucoup de poésie et de subtilité.

## **Critique Télérama lors de sa sortie en salle :**

28/10/2015

Rien qu'un bouton, banal, minuscule, dérisoire. C'est le seul vestige d'une vie humaine, le dernier témoin de l'horreur, découvert incrusté dans un sédiment de coquillages, sur de la ferraille immergée depuis quarante ans, au large des côtes chiliennes. Les tortionnaires de la dictature de Pinochet faisaient ainsi disparaître leurs victimes : ils les lestaient avec un morceau de rail, et les jetaient à l'eau, mortes ou vives. L'océan est le gardien de cet atroce secret, le linceul opaque d'un peuple de noyés, de niés. C'est la mémoire des années noires de son pays que le documentariste Patricio Guzmán fait remonter des fonds silencieux. Depuis La Bataille du Chili, le cinéaste a voué toute son œuvre à ce patient travail de plongeur, chercheur de vérité et de justice.

Mais, depuis son précédent long métrage, ce sujet de toute une vie s'intègre dans une démarche plus singulière et plus vaste, une rêverie philosophique. Nostalgie de la lumière (2010) donnait une dimension cosmique au sol aride du désert d'Atacama, où les familles de disparus cherchent inlassablement les ossements des leurs. Le Bouton de nacre est le prolongement de cette réflexion, qui replace le politique et l'intime au cœur des éléments. De falaises de glace en bras de mer, des vapeurs mystérieuses d'un quasar perdu aux confins de l'espace jusqu'aux crépitements minéraux, quasi abstraits, d'une pluie torrentielle, Guzmán fait de l'eau le matériau conducteur de son film. Progressant par association d'idées et d'images, de témoignages et de souvenirs, cette oeuvre fascinante évoque un travail psychanalytique. Le long de la frontière maritime du Chili, on remonte vers d'autres traumas historiques, d'autres crimes impunis : le massacre des tribus indigènes de Patagonie qui vivaient pour et par l'océan, la destruction de leur culture millénaire. Le cinéaste semble vouloir tout embrasser, tout accueillir : la vie et la mort, la violence et la rondeur du monde, dans le même flot émouvant et poétique.

Cécile Mury

## **Informations complémentaires :**

<http://www.cinema-lapleiade.fr/actualite/cine-rencontre/>

Cinéma La Pléiade, 12 avenue Cousin de Méricourt, 94230 Cachan

Téléphone : 01 46 65 13 58

## Infos pratiques :

Accès :

- en voiture : par la porte d'Orléans (RN20) – par la porte d'Italie : direction l'Hay-les-Roses (D126)
- en bus : 186 Porte d'Italie – Fresnes-Rond-point Roosevelt / arrêt : Hautes Bruyères ou Lunain et 184 Porte d'Italie – Fresnes-Pasteur / arrêt : Mairie de Cachan
- en RER : ligne B – Arcueil-Cachan ou Bagneux

Exposition ouverte du lundi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h – jusqu'à 19h le jeudi.

Entrée libre.

Possibilité de visites commentées sur rendez-vous en contactant la médiatrice culturelle : [emmanuelle.cannavo@ville-cachan.fr](mailto:emmanuelle.cannavo@ville-cachan.fr) / 01 49 69 17 93



## Renseignements :

<http://emmamalig.free.fr/>

**L'Orangerie** de Cachan - Service des Affaires Culturelles - 15, rue Gallieni - 94230 Cachan

Direction : 01 49 69 17 91    Secrétariat : 01 49 69 17 90    Médiation : 01 49 69 17 93